



Livre de Samuel II

Chapitre 1

אִיְהִי אַחֲרֵי מוֹת שְׂאוּל וְדָוִד שָׁב מִהַכּוֹת אֶת הָעַמְלֵק וַיָּשָׁב דָּוִד
בְּצִקְלָג יָמִים שְׁנַיִם.

ב. וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וְהִנֵּה אִישׁ בָּא מִן הַמַּחֲנֶה מֵעַם שְׂאוּל וּבְגָדָיו

קָרְעִים וְאָדָמָה עַל רֹאשׁוֹ וַיְהִי בָבֹאוֹ אֶל דָּוִד וַיִּפֹּל אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ.

ג. וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד אִי מָזָה תָּבוֹא וַיֹּאמֶר אֵלָיו מִמַּחֲנֶה יִשְׂרָאֵל
נִמְלָטָתִי.

ד. וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד מָה הָיָה הַדָּבָר הַגָּד בָּא לִי וַיֹּאמֶר אֲשֶׁר נָס
הָעָם מִן הַמַּלְחָמָה וְגַם
הַרְבֵּה נָפַל מִן הָעָם וַיָּמָתוּ וְגַם שְׂאוּל וַיְהוֹנָתָן בְּנוֹ מָתוּ.

ה. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל הַנָּעַר הַמַּגִּיד לוֹ אִיךָ יָדַעְתָּ כִּי מָת שְׂאוּל וַיְהוֹנָתָן



1 Histoire pour Chabbath, Tome 1 (Binyamin Benhamou)

Les plus passionnantes histoires racontées par Binyamin Benhamou, enfin en livre !

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



בְּנוּ.

ו. וַיֹּאמֶר הַנַּעַר הַמַּגִּיד לוֹ נִקְרָא נִקְרִיתִי בְּהַר הַגְּלִבְעָ וְהִנֵּה שְׂאוֹל
נִשְׁעָן עַל סְנִיתוֹ וְהִנֵּה הַרְכָּב וּבְעַלֵּי הַפָּרָשִׁים הַדְּבֻקָהוּ.

ז. וַיִּפֶן אַחֲרָיו וַיִּרְאֵנִי וַיִּקְרָא אֵלַי וַאֲמַר הַנְּבִי.

ח. וַיֹּאמֶר לִי מִי אַתָּה וַיֹּאמֶר [וַאֲמַר] אֵלַי עַמְלֵקִי אָנֹכִי.

ט. וַיֹּאמֶר אֵלַי עַמְדָּ נָא עָלַי וּמִתְתֵּנִי כִּי אֶחְזָנִי הַשָּׁבֶץ כִּי כָל עוֹד
נִפְשֵׁי בִי.

י. וְאֶעְמַד עָלָיו וְאֶמְתֵּתָהוּ כִּי יִדְעֵתִי כִּי לֹא יִחִיה אַחֲרֵי נִפְלוֹ וְאֶקַּח
הַנָּזֵר
אֲשֶׁר עַל רֹאשׁוֹ וְאֶצְעָדָה אֲשֶׁר עַל זַרְעוֹ וְאֶבִּיאֵם אֶל אֲדֹנָי הַנָּה.

יא וַיִּחְזַק דָּוִד בַּבַּגְדוֹ [בְּבִגְדָיו] וַיִּקְרַעֵם וְגַם כָּל הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ.

יב. וַיִּסְפְּדוּ וַיִּבְכּוּ וַיִּצְמוּ עַד הָעֶרֶב עַל שְׂאוֹל וְעַל יְהוֹנָתָן בְּנוֹ וְעַל
עַם יְהוָה וְעַל בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי נִפְלוּ בַּחֶרֶב.

יג וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל הַנַּעַר הַמַּגִּיד לוֹ אִי מָזָה אַתָּה וַיֹּאמֶר בֶּן אִישׁ גֵּר
עַמְלֵקִי אָנֹכִי.

יד וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד אֵיךְ לֹא יִרְאֶתָ לְשַׁלַּח יָדְךָ לְשַׁחַת אֶת מְשִׁיחַ
יְהוָה.

טו. וַיִּקְרָא דָּוִד לְאַחַד מֵהַנַּעֲרִים וַיֹּאמֶר גֵּשׁ פִּגְע בּוֹ וַיִּכְהוּ וַיָּמָת. טז
וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד דְּמִיךְ
[דְּמִיךְ] עַל רֹאשְׁךָ כִּי פִיךָ עָנָה בְּךָ יֹאמֶר אָנֹכִי מִתְתִּי אֶת מְשִׁיחַ



1 Histoire pour Chabbath, Tome 1 (Binyamin Benhamou)

Les plus passionnantes histoires racontées par Binyamin Benhamou, enfin en livre !

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



י. יהוה.

יז. וַיִּקְרַן דָּוִד אֶת הַקִּינָה הַזֹּאת עַל שְׂאוּל וְעַל יְהוֹנָתָן בְּנוֹ.

יח. וַיֹּאמֶר לְלַמֵּד בְּנֵי יִהוּדָה קִשְׁת הַגָּה כְּתוּבָה עַל סֵפֶר הַיִּשָּׁר.

יט. הַצְּבִי יִשְׂרָאֵל עַל בְּמוֹתֶיךָ חָלָל אֵיךְ נָפְלוּ גִבּוֹרִים.

כ. אֶל תִּגִּידוּ בְּגַת אֵל תִּבְשְׂרוּ בְּחוּצַת אֲשֻׁקְלוֹן פֶּן תִּשְׁמַחְנָה בָּנוֹת פְּלִשְׁתִּים פֶּן תַּעֲלִזְנָה בָּנוֹת הָעַרְלִים.

כא. הָרִי בַּגְּלִבְעָ אֶל טַל וְאֶל מָטָר עֲלֵיכֶם וּשְׂדֵי תְרוֹמַת כִּי שָׁם נִגְעַל מִגֵּן גִּבּוֹרִים מִגֵּן שְׂאוּל בְּלִי מְשִׁיחַ בַּשָּׁמֶן.

כב. מִדָּם חָלָלִים מִחֶלֶב גִּבּוֹרִים קִשְׁת יְהוֹנָתָן לֹא נִשׁוּג אַחֹר וְחָרַב שְׂאוּל לֹא תִשׁוּב רִיקָם.

כג. שְׂאוּל וַיְהוֹנָתָן הַנְּאֻקֵּבִים וְהַנְּעִימִם בְּחִייהֶם וּבְמוֹתָם לֹא נִפְרְדּוּ מִנְּשָׂרִים קָלוּ מֵאֲרִיּוֹת גָּבְרוּ.

כד. בָּנוֹת יִשְׂרָאֵל אֶל שְׂאוּל בְּכִינָה הַמִּלְבָּשְׁכֶם שָׁנִי עִם עֵדָנִים הַמַּעֲלָה עֲדִי זָהָב עַל לְבוּשְׁכֶן.

כה. אֵיךְ נָפְלוּ גִבּוֹרִים בְּתוֹךְ הַמִּלְחָמָה יְהוֹנָתָן עַל בְּמוֹתֶיךָ חָלָל.

כו. צַר לִי עָלֶיךָ אַחִי יְהוֹנָתָן נַעֲמַת לִי מֵאֵד נִפְלְאַתָּה אֶהְבֶּתְךָ לִי מֵאֶהֱבַת נָשִׁים.

כז. אֵיךְ נָפְלוּ גִבּוֹרִים וַיִּאֲבְדּוּ כָּלִי מִלְחָמָה.



1 Histoire pour Chabbath, Tome 1 (Binyamin Benhamou)

Les plus passionnantes histoires racontées par Binyamin Benhamou, enfin en livre !

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



- 1,1. Après la mort de Saül, David, qui venait de battre les Amalécites, resta deux jours à Ciklag.
- 1,2. Le troisième jour, on vit un homme venir du camp de Saül, les vêtements déchirés, la tête couverte de poussière. En arrivant auprès de David, il se jeta à terre et se prosterna.
- 1,3. "D'où viens-tu?" lui demanda David. Il lui répondit: "Du camp d'Israël, d'où je me suis échappé.
- 1,4. Que s'est-il passé? dit David, raconte-le moi." Il raconta que le peuple avait fui du champ de bataille, qu'il en était mort un grand nombre, que Saül et son fils Jonathan avaient également péri.
- 1,5. David dit au jeune homme qui l'avait renseigné: "Comment sais-tu que Saül et son fils Jonathan sont morts?"
- 1,6. Le jeune homme qui apportait les nouvelles lui répondit: "Me trouvant par hasard sur le mont Ghelboé, j'ai vu Saül appuyé sur sa lance; déjà les chars et les cavaliers l'avaient atteint.
- 1,7. En se retournant, il m'aperçut et m'appela. Je répondis: Me voici.
- 1,8. Il me dit: "Qui es-tu? Un Amalécite, répondis-je.
- 1,9. Eh bien, dit-il, place-toi auprès de moi et donne-moi la mort, car les affres m'ont saisi, bien que ma vie soit encore intacte."
- 1,10. Je m'approchai de lui et le tuai, car je savais qu'il ne survivrait pas à sa chute. Puis je pris le diadème qui ceignait sa tête et le bracelet qui ornait son bras, et je les apporte ici à mon seigneur."
- 1,11. Alors David saisit ses vêtements et les déchira, et ainsi firent tous ceux qui étaient avec lui.
- 1,12. Ils manifestèrent leur deuil, pleurèrent et jeûnèrent jusqu'au soir à cause de Saül et de Jonathan, son fils, du peuple de Dieu et de la maison d'Israël, qui avaient succombé sous le glaive.
- 1,13. David dit encore au jeune homme qui lui avait fait le récit: "D'où es-tu?" Il répondit: "Je suis fils d'un étranger, d'un Amalécite.
- 1,14. Comment, lui dit David, n'as-tu pas craint de lever la main pour faire périr l'oint du Seigneur?"
- 1,15. Puis David appela un des serviteurs et lui dit: "Approche, jette-toi sur lui!" Le serviteur le frappa à mort.
- 1,16. Et David lui dit: "Ton sang retombe sur ta tête! Car ta propre bouche a déposé contre toi lorsque tu as dit: C'est moi qui ai fait mourir l'oint du Seigneur."
- 1,17. David composa cette élégie sur Saül et son fils Jonathan,
- 1,18. Et décida qu'on enseignerait aux fils de Juda le chant de l'Arc, qui est consigné dans le livre de Yachar:
- 1,19. "Oh! L'orgueil d'Israël! Le voilà gisant sur les hauteurs! Comme ils sont tombés, les vaillants!
- 1,20. Ne l'allez pas dire à Gath, ne le publiez pas dans les rues d'Ascalon; elles pourraient s'en réjouir, les filles des Philistins, elles en triompheraient, les filles des impurs!
- 1,21. Montagnes de Ghelboé, plus de rosée, plus de pluie sur vous, plus de campagnes riches en offrande! Car là fut déshonoré le bouclier des forts, le bouclier de Saül, qui plus jamais ne sera oint d'huile!
- 1,22. Devant le sang des blessés, devant la graisse des guerriers, l'arc de Jonathan ne reculait point, ni l'épée de Saül ne revenait à vide.
- 1,23. Saül et Jonathan, chéris et aimables durant leur vie, n'ont pas été séparés par la mort; plus prompts que les aigles, plus courageux que les lions!
- 1,24. Filles d'Israël, pleurez Saül, qui vous habillait richement de pourpre, qui ajoutait des bijoux d'or à votre



1 Histoire pour Chabbath, Tome 1 (Binyamin Benhamou)

Les plus passionnantes histoires racontées par Binyamin Benhamou, enfin en livre !

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



parure!

1,25. Comme ils sont tombés, les vaillants, en plein combat; tombé mort, Jonathan, sur tes hauteurs!

1,26. Jonathan, mon frère, ta perte m'accable, tu m'étais si cher! Ton affection m'était précieuse plus que l'amour des femmes...

1,27. Comme ils sont tombés, ces vaillants, et perdues, ces armes de guerre!"



1 Histoire pour Chabbath, Tome 1 (Binyamin Benhamou)

Les plus passionnantes histoires racontées par Binyamin Benhamou, enfin en livre !

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions